



Curial and Guelfa

A classic of the Crown of Aragon

Translated into English by Max W. Wheeler

Translated by Max W. Wheeler

[IVITRA Research in Linguistics and Literature, 2] Expected December 2011. v, 363 pp.
Publishing status: *Printing*

ISBN 978 90 272 4008 8 | EUR 95.00 | USD 143.00

Among 15th-century literature in the Romance languages, *Curial and Guelfa* is one of the most successful romances of chivalry. It is a veritable jewel of late medieval European literature and of narrative in the Crown of Aragon in particular. *Curial* shares a range of features — realism, humanity, believable deeds of chivalry, historical background, allusions to everyday life, elements of humour and parody, variation between literary and popular language — with contemporary French chivalric narratives, and with the Valencian Joanot Martorell's *Tirant lo Blanc*. In this company, however, *Curial* stands out for the predominance in it of the sentimental component, for a significant incidence of learned elements from Greek and Latin classical culture and from the early fathers of the Christian church, and for its striking stylistic elegance. These learned elements are an indication of fresh humanistic breezes blowing from Italy. In this way the novel unites several cultural currents that converge in western Romance narrative at the end of the Middle Ages and the beginning of the Renaissance.

This translation into English, by Max W. Wheeler, is based upon the 2008 edition by Antoni Ferrando.

Estimadas/os colegas:

Me resulta muy grato anunciaros la inminente publicación de

LA TRADUCCIÓN AL INGLÉS DE *CURIAL E GÜELFA*, realizada por el Prof. Dr. Max Wheeler (University of Sussex, Institut d'Estudis Catalans) en el seno de IVITRA (<http://www.ivitra.ua.es>).

El Prof. Wheeler es también autor de las notas, de los índices y de un capítulo de la Introducción; otro capítulo de la misma está a cargo del Prof. Dr. Antoni Ferrando (Universitat de València-Estudi General, Institut d'Estudis Catalans). La traducción al inglés está realizada siguiendo, como texto base, la edición crítico-filológica del Prof. Ferrando y publicada por las Éditions Anacharsis (Toulouse 2007 y reeditada en 2008), establece definitivamente el texto del original del s. XV. Esta traducción al inglés del Prof. Wheeler está publicada por la también prestigiosa JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY (Amsterdam, Holanda; Philadelphia, EEUU), en el seno de la nueva colección: "*IVITRA research in Linguistics and Literature*":

<http://benjamins.com/#catalog/books/ivitra/volumes>

<http://benjamins.com/#catalog/books/current>

En el folleto adjunto se encuentran los detalles de la edición, que incluye el formato en paper y el formato en *e-book*, que pueden ser de interés. Esta edición cuenta con la colaboración de la Acadèmia Valenciana de la Llengua, el Institut Ramon Llull y los proyectos de investigación, estos en el seno de IVITRA, DIGICOTRACAM (Programa Prometeo para grupos de investigación en I+D de excelencia, proyecto cofinanciado por el FEDER de la UE, Ref. Prometeo-2009-042) y la *Biblioteca Digital Plurilingüe del Mediterráneo* (MICINN FFI2010-09064-E).

Con la esperanza de que os resulte de interés, os saluda muy cordialmente,

Vicent Martines

Dtor. IVITRA

<http://www.ivitra.ua.es>

Universtitat d'Alacant /Universidad de Alicante